



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena na  
teritoriji bivše Jugoslavije od  
1991. godine

Predmet br. IT-05-88/2-T  
Datum: 29. oktobar 2010.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II**

**U sastavu:** sudija Christoph Flügge, predsjedavajući  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua  
sudija Prisca Matimba Nyambe

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 29. oktobra 2010.

**TUŽILAC**

**protiv**

**ZDRAVKA TOLIMIRA**

**JAVNO**

---

**NALOG O OBJELODANJIVANJU INFORMACIJA  
O ZDRAVSTVENOM STANJU OPTUŽENOG**

---

**Tužilaštvo:**

g. Peter McCloskey

**Optuženi:**

Zdravko Tolimir

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**IMAJUĆI U VIDU** Podnesak Sekretarijata na osnovu pravila 33(B) u vezi s izjavama optuženog od 19. oktobra 2010. godine, dostavljen 22. oktobra 2010. godine (dalje u tekstu: Podnesak);

**IMAJUĆI U VIDU** usmeni podnesak optuženog od 19. oktobra 2010. godine (dalje u tekstu: Usmeni podnesak)<sup>1</sup> i Odgovor na Zahtjev upravnika Pritvorske jedinice Ujedinjenih nacija, dostavljen 21. oktobra 2010. godine na povjerljivoj osnovi (dalje u tekstu: Odgovor)

**IMAJUĆI U VIDU** da Sekretarijat tvrdi da je optuženog 18. oktobra 2010. godine pregledao nadležni ljekar i da je optuženi odbio da provede mjere koje je nadležni ljekar preporučio;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** činjenicu da sekretar smatra da je 18. oktobra 2010. godine došlo do bitne promjene u zdravstvenom stanju optuženog, a da optuženi nije dao pristanak za to da se izvještaj nadležnog ljekara o toj promjeni objelodani Vijeću;<sup>3</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** pravilo 34(D) Pravilnika o pritvoru osoba koje čekaju suđenje ili žalbeni postupak pred Međunarodnim sudom ili su iz nekog drugog razloga pritvorene po ovlaštenju ovog Suda (dalje u tekstu: Pravilnik o pritvoru), kojim je predviđeno da se informacije sadržane u zdravstvenom kartonu pritvorenika mogu pogledati ili objelodaniti samo iz medicinskih razloga i uz odobrenje pritvorenika, ili ako je to u interesu pravde i dobrog vođenja suđenja, po nalogu sudije ili vijeća Međunarodnog suda, nakon konsultacija s ljekarom;

**IMAJUĆI U VIDU** da je nadležni ljekar potvrdio da je u Podnesku dovoljno jasno preneseno njegovo mišljenje o zdravstvenom stanju optuženog i da će odmah obavijestiti

---

<sup>1</sup> T. 6477–6479 (19. oktobar 2010. godine).

<sup>2</sup> Podnesak, par. 2.

<sup>3</sup> Podnesak, par. 4.

sekretara i upravnika o eventualnoj "teškoj bolesti" optuženog, u skladu s pravilom 33(A) Pravilnika o pritvoru;<sup>4</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je članom 20(1) Statuta Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut) između ostalog predviđeno da pretresno vijeće mora osigurati da suđenje bude pravično i ekspeditivno;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je u interesu pravde i valjanog vođenja postupka da Vijeće bude informisano o najnovijem razvoju situacije u vezi sa zdravljem optuženog, tim prije što se on sam zastupa;

**NA OSNOVU** člana 20(1) Statuta, pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima i pravila 34(D) Pravilnika o pritvoru,

**OVIM NALAŽE** sekretaru da Vijeću objelodani izvještaj nadležnog ljekara o bitnoj promjeni u zdravstvenom stanju optuženog, do koje je došlo 18. oktobra 2010. godine.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/

\_\_\_\_\_  
sudija Christoph Flügge,  
predsjedavajući

Dana 29. oktobra 2010.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[Pečat Međunarodnog suda]**

<sup>4</sup> Prepiska elektronskom poštom između višeg zastupnika tužilaštva, Pretresnog vijeća II i Sekretarijata, od 27. i 28. oktobra 2010. godine.